



A. IDENTIFICATION		Building Number (If different from School Number) Code de l'édifice (s'il est différent du code de l'école)	
		Building Name (If different from School Name) Nom de l'édifice (s'il est différent du nom de l'école)	
		Schools that Share the Same Building(s) Écoles qui partagent le(s) même(s) édifice(s) Please specify Name of Other School Veuillez spécifier le nom de l'autre école	
B. CORRECTIONS		RECTIFICATIONS	
If any errors occur in the school identification, please enter the appropriate change(s) on the lines below: (CAPITAL LETTERS)		Toute erreur apparaissant dans l'identification de l'école doit être corrigée ci-dessous: (LETTRES MOULÉES)	
Principal's Salutation – Titre de civilité du directeur: Mr. <input type="checkbox"/> Miss <input type="checkbox"/> Ms. <input type="checkbox"/> Mrs. <input type="checkbox"/> Mme <input type="checkbox"/> M. <input type="checkbox"/> Mlle. <input type="checkbox"/> Other – Autre _____			
Name of principal – Nom du directeur _____			
Name of school – Nom de l'école _____			
Address – Adresse			
P.O. Box No. – Case postale _____		R.R. No. – Route rurale _____	
		Street – Rue _____	
City – Ville _____		Province _____	
		Postal Code – Code postal _____	
Telephone – Téléphone _____		Fax – Télécopieur _____	
()		()	
E-mail – Courrier électronique _____		Web Site – Site internet _____	
C. SCHOOL DESCRIPTION – DESCRIPTION DE L'ÉCOLE			
1. Language of School – Langue de l'école:			
<input type="checkbox"/> English – Anglais <input type="checkbox"/> French – Français <input type="checkbox"/> Bilingual (English/French) – Bilingue (Anglais/Français) <input type="checkbox"/> Other – Autre _____			
2. School Level – Niveau de l'école:			
<input type="checkbox"/> Pre-elementary/Elementary – Pré-scolaire/Primaire		<input type="checkbox"/> Elementary/Secondary – Primaire/Secondaire	
<input type="checkbox"/> Elementary – Primaire		<input type="checkbox"/> Pre-Elementary/Elementary/Secondary – Pré-scolaire/Primaire/Secondaire	
<input type="checkbox"/> Secondary – Secondaire			
3. Type of student enrolled (check one only) – Catégorie d'élèves inscrits (ne cochez qu'une réponse):			
<input type="checkbox"/> Boarders only – Pensionnaires seulement			
<input type="checkbox"/> Day students only – Étudiants externes seulement			
<input type="checkbox"/> Both boarders and day students – À la fois pensionnaires et étudiants externes			
4. Form of administrative control – Régie:			
<input type="checkbox"/> Church or religious order (please specify) – Église ou congrégation religieuse (veuillez préciser) _____			
<input type="checkbox"/> Non-sectarian – Non confessionnelle			
5. Affiliated Schools – Écoles affiliées: <input type="checkbox"/> Yes – Oui <input type="checkbox"/> No – Non			
If Yes (please specify Name and Community of Head School) – Si oui (veuillez indiquer le nom et la communauté de l'école détenant la responsabilité administrative) _____			
6. Semestered – Semestriel: <input type="checkbox"/> Semestered – Semestriel <input type="checkbox"/> Non-Semestered – Non-semestriel			
Purpose of Survey		But de l'enquête	
This survey is being conducted by Statistics Canada in cooperation with the Department of Canadian Heritage to obtain data required to establish the amount of federal contributions to Independent Schools through the Official Languages in Education programme. Information by individual school may be shared with the Department of Canadian Heritage subject to your authorization as requested below. The aggregate data are published by Statistics Canada as a source of information on students by Province.		L'enquête est menée par Statistique Canada, en collaboration avec le ministère du Patrimoine Canadien, afin d'obtenir les données nécessaires à l'établissement du montant des contributions fédérales versées aux écoles indépendantes dans le cadre du Programme des langues officielles dans l'enseignement. Les renseignements sur chaque école pourront être communiqués au ministère du Patrimoine Canadien sous réserve de votre autorisation qui est demandée ci-dessous. Les données sont publiées par Statistique Canada et sont utilisées en tant que source de renseignements sur les étudiants, selon la province.	
Confidentiality		Confidentialité	
The information obtained from this survey will be treated in strict confidence according to the Statistics Act, used for statistical purposes and published in aggregate form only, subject to your authorization to release as requested below. The provisions of this Act are not affected by the access to information Act or any other legislation.		Conformément à la Loi sur la statistique, les renseignements obtenus dans le cadre de l'enquête seront considérés strictement confidentiels. Ils seront utilisés à des fins statistiques et seront publiés sous forme agrégée uniquement, sous réserve de votre autorisation de divulguer qui est demandée ci-dessous. Les dispositions de la Loi sur la statistique ne sont touchées ni par la Loi sur l'accès à l'information ou par toute autre loi.	
Authorization to release		Autorisation de divulguer	
I hereby authorize the Chief Statistician of Canada to release data in this questionnaire:		J'autorise par la présente le statisticien en chef du Canada à divulguer les données du questionnaire suivant:	
1. To the Department of Canadian Heritage. (The "Y" box MUST be checked in order to be eligible to receive federal funding) _____ Y <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>		1. Au ministère du Patrimoine Canadien (La boîte "O" DOIT être cochée pour être éligible à recevoir les subventions fédérales) _____ O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>	
2. For statistical purposes _____ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		2. À des fins statistiques _____ <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	
Sign Below		Veuillez signer ci-dessous	
Name of principal or other responsible official – Nom du directeur ou d'une personne autorisée _____		Signature _____	
		Date _____	
		L/R <input type="checkbox"/>	

D. TEACHING STAFF (including principal) – PERSONNEL ENSEIGNANT (y compris le directeur)
2000-2001

	20 years and under 20 ans et moins		21 - 30		31 - 40		41 - 50		51 - 60		61 - 70		71 years and older 71 ans et plus		Total	
	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes	Male Hommes	Female Femmes
1. Number of Teachers, by Age Group, that only Teach at this School Nombre d'enseignants, selon le groupe d'âge, qui enseignent uniquement à cette école																
i) Full-time – Temps plein																
ii) Part-time – Temps partiel																
2. Number of Teachers, by Age Group, that also Teach at an affiliated School Nombre d'enseignants, selon le groupe d'âge, qui enseignent aussi à une école affiliée																
i) Full-time – Temps plein																
ii) Part-time – Temps partiel																
3. Average percent of school week employed for all part-time staff: Pourcentage moyen de la semaine scolaire travaillée par tout le personnel à temps partiel: _____ %																

4. Number of New Entrance to the Teaching Profession:
 Nombre de nouveaux enseignants: _____

E. STUDENTS – CLIENTÈLE SCOLAIRE

Full and part-time students are to be included in all calculations.
 Inclure les élèves à temps plein et ceux à temps partiel dans tous les calculs.

Total for questions 2 and 3 must agree.
 Les totaux se rapportant aux questions 2 et 3 doivent concorder.

	15 years and under 15 ans et moins		16	17	18	19	20	21+	Total
	Boys – Garçons	Girls – Filles							
1. Number of Grade 13 or equivalent Graduates from the 1999-2000 school year. Nombre de diplômés de 13e année ou l'équivalent, lors de l'année scolaire 1999-2000.									

ENROLMENT

Note: Enrolment is recorded as of the last school day in September. Students who were enrolled earlier in the month and withdrew before the end of September should not be counted. Conversely, a student who enrolled after the first day of school but before the end of September should be counted.

2. ENROLMENT BY GRADE AND SEX (Age as of September 30, 2000) – EFFECTIFS SELON L'ÂGE ET LE SEXE (Âge au 30 septembre 2000)

	4 years and under 4 ans et moins		5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20+	Total	
	Boys – Garçons	Girls – Filles																		
JK																				
Pré-M																				
K - M	Part-time Temps partiel	Full-time Temps plein																		
		Part-time Temps partiel	Full-time Temps plein																	
Total	Part-time Temps partiel	Full-time Temps plein																		
		Part-time Temps partiel	Full-time Temps plein																	

3. ENROLMENT BY GRADE AND SEX (Age as of September 30, 2000) – EFFECTIFS SELON L'ANNÉE SCOLAIRE ET LE SEXE (Âge au 30 septembre 2000)

	JK <th colspan="2">K - M <th rowspan="2">12</th> <th rowspan="2">13</th> <th colspan="2">Ungraded Non classé</th> <th rowspan="2">Total</th> </th>		K - M <th rowspan="2">12</th> <th rowspan="2">13</th> <th colspan="2">Ungraded Non classé</th> <th rowspan="2">Total</th>		12	13	Ungraded Non classé		Total
	Part-time Temps partiel	Full-time Temps plein	Part-time Temps partiel	Full-time Temps plein			Elem. Élém.	Sec.	
Boys – Garçons									
Girls – Filles									
Total									

TOTALS MUST AGREE IN EACH CASE
 LES TOTAUX DOIVENT CORRESPONDRE DANS CHACUN DES CAS

F. FRENCH PROGRAMMES 2000-2001 – PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT FRANÇAIS 2000-2001

INSTRUCTIONS

- A. Do not report pupils studying any other language but French.
- B. Report each pupil in one table only, based on programme and % of school week.
- C. Statistics should be reported as of the last school day in September.
- D. French programme enrolments must not exceed total school enrolments reported above.

Footnote 1: If French is on SEMESTER (i.e., full credit taken in one-half year): Number of pupils = number in 1st semester + estimated number in 2nd.

Footnote 2: % of school week = $\frac{\text{total minutes French per cycle}}{\text{total minutes in cycle}} \times 100$

Example: French is offered for four 45-minute periods in a 5-day cycle. The per cent is calculated as follows (based on a 300-minute school day):

$$\% \text{ of school week} = \frac{45 \times 4}{1500} \times 100 = 12.0$$

Footnote 3: If semesters, divide above % by 2.

$$\text{e.g., } \% \text{ of school week} = \frac{12.0}{2} = 6.0$$

Footnote 4: Do not include students under age 4 as of December 31, 2000; they are not eligible for funding.

A. Ne déclarez pas des élèves qui étudient une autre langue que le français.

B. Veuillez déclarer chaque élève dans un seul tableau, selon le programme et le pourcentage de la semaine scolaire.

C. Les données devraient être basées sur le dernier jour d'école de septembre.

D. Le nombre d'élèves inscrits aux programmes de français ne doit pas être supérieur à l'effectif scolaire déclaré ci-dessus.

Note 1: Si le cours de français est donné par SEMESTRE (c.-à-d. qu'on attribue un crédit par demi-année): Nombre d'élèves = nombre au 1^{er} semestre + nombre estimé pour le 2^e semestre.

Note 2: Le % de la semaine scolaire = $\frac{\text{total minutes de français dans le cycle}}{\text{total minutes dans le cycle}} \times 100$

Example: Le français est offert lors de quatre périodes de 45 minutes dans un cycle de 5 jours. Le pourcentage est calculé comme suit (basé sur un jour de 300 minutes):

$$\% \text{ de la semaine scolaire} = \frac{45 \times 4}{1500} \times 100 = 12.0$$

Note 3: Si le cours est donné par semestre, divisez le % ci-dessus par 2.

$$\text{e.x.: } \% \text{ de la semaine scolaire} = \frac{12.0}{2} = 6.0$$

Note 4: Ne pas inclure les élèves âgés de moins de 4 ans au 31 décembre 2000; ceux-ci ne sont pas admissibles à des fins de subvention.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE
(maximum 24.9% of school week)

LE FRANÇAIS COMME LANGUE SECONDE
(maximum 24.9% de la semaine scolaire)

Core French(*) and / or Extended Core(†)
Cours de français(*) et programme élargi en français(†)

Number of pupils receiving French instruction during taught (1)
Nombre d'élèves qui reçoivent le français (1)

Percentage of school week to nearest decimal (2,3)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2,3)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

FRENCH AS LANGUAGE OF INSTRUCTION
(minimum 25.0% of school week)

LE FRANÇAIS COMME LANGUE D'ENSEIGNEMENT
(minimum 25.0% de la semaine scolaire)

French School and/or Programmes for Francophones
École ou programme pour francophones

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Number of pupils studying in French
Nombre d'élèves qui suivent leur cours en français

Percentage of school week to nearest decimal (2)
Pourcentage de la semaine scolaire à une décimale près (2)

For Office Use (F.T.E.)
Réservé au bureau (P.T.E.)

Example
Exemple

Part-Time
Temps partiel

Full-Time
Temps plein

Part-Time
Temps partiel

Full-Time
Temps plein

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

Ungraded
Élém.

Non classé
Sec.

TOTAL

(*) Étude du français comme matière.

(†) Étude du français comme matière et étude d'autres matières enseignées en français, jusqu'à concurrence de 24,9% de la semaine scolaire. Si le % est égal ou supérieur à 25,0%, inscrire les données dans la section sur l'immersion en français.

(*) The study of French as a subject.

(†) The study of French as a subject plus one or more additional subjects that are taught in French to a maximum of 24.9% of the school week. If 25.0% or more, report under French Immersion.

G. EXCEPTIONAL STUDENTS – ÉTUDIANTS AYANT DES BESOINS SPÉCIFIQUES (PARTICULIERS)

1. Enrolment by Grade and Sex – Effectifs selon l'âge et le sexe
- a) Number of Blind or Visually Impaired Students – Nombre d'étudiants non-voyants ou ayant une déficience visuelle
- | | | | | | |
|----------------|----------------------|------------------|----------------------|-------|----------------------|
| Male
Hommes | <input type="text"/> | Female
Femmes | <input type="text"/> | Total | <input type="text"/> |
|----------------|----------------------|------------------|----------------------|-------|----------------------|
- b) Number of Deaf or Hearing Impaired Students – Nombre d'étudiants sourds ou ayant une déficience auditive
- | | | | | | |
|----------------|----------------------|------------------|----------------------|-------|----------------------|
| Male
Hommes | <input type="text"/> | Female
Femmes | <input type="text"/> | Total | <input type="text"/> |
|----------------|----------------------|------------------|----------------------|-------|----------------------|
- c) Number of Other/Multiple Disabilities Students (including Physical Disability, Developmental Disability, Emotional or Behavioral Disorders and also including Gifted Students) –
Nombre d'étudiants ayant des incapacités autres/multiples (incluant incapacité physique, troubles développementaux, déficience affective ou trouble du comportement et incluant également les étudiants doués)
- | | | | | | |
|----------------|----------------------|------------------|----------------------|-------|----------------------|
| Male
Hommes | <input type="text"/> | Female
Femmes | <input type="text"/> | Total | <input type="text"/> |
|----------------|----------------------|------------------|----------------------|-------|----------------------|

H. INFORMATION TECHNOLOGY AND COMMUNICATION – TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION ET COMMUNICATION

1. Computers (only include computers that are 5 years or newer) – Ordinateurs (incluez seulement les ordinateurs de 5 ans ou moins)
- a) Number of Instructional Computers and File servers – Nombre d'ordinateurs et de serveurs de fichiers destinés à l'enseignement
- b) Number of Administrative Computers and File servers – Nombre d'ordinateurs et de serveurs de fichiers destinés à l'administration
- c) Number of Microcomputers with simultaneous Internet Access – Nombre d'ordinateurs avec accès à l'internet en parallèle
- d) Number of Computers Connected to the LAN – Nombre d'ordinateurs liés au réseau local
- e) Number of Microcomputers allocated for teacher use – Nombre d'ordinateurs alloués aux enseignants
- f) Number of Specialized Microcomputers for Students with exceptionalities/special needs – Nombre d'ordinateurs spécialisés réservés pour les élèves en difficulté